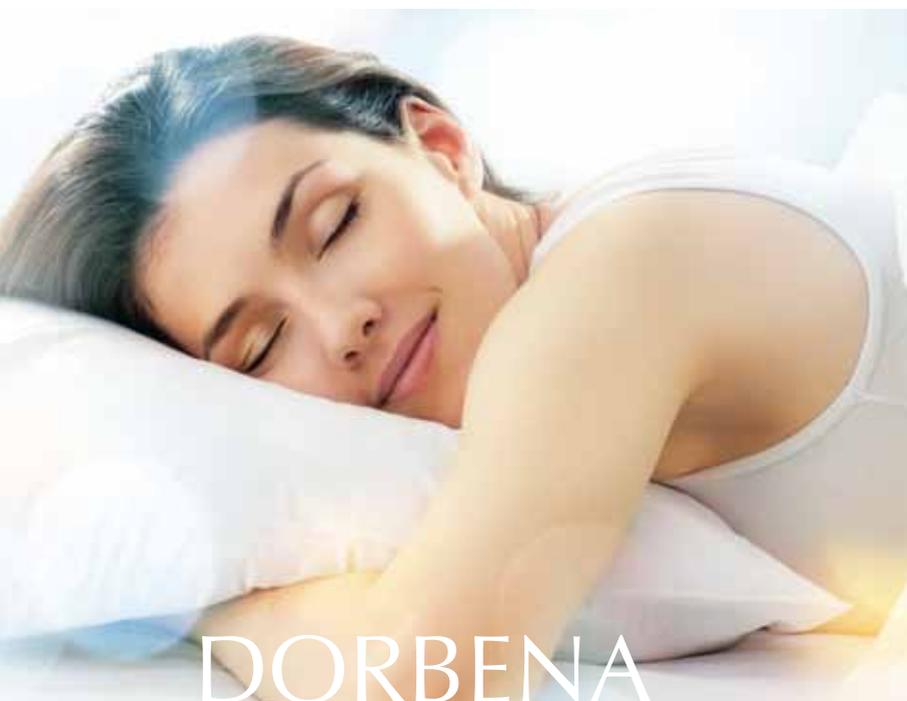


Schlaf.



Nicht viele Dinge,
die so wichtig sind,
lassen sich so einfach
verbessern.

(ausser, man weiss wie...!)

DORBENA

*SLEEP. There aren't many things this important that are as easy to improve.
(unless you know how...!)*

Unsere Firma im Rheintal.
Our company in the Rhine Valley.



Tradition ist kein Ruheknissen.

(auch nach fast 150 Jahren nicht..!)

Die Wurzeln unserer Fabrik reichen weit in die Vergangenheit. 1860 wird zum ersten Mal eine «mechanische Baumwollweberei» im damals noch bäuerlichen Fürstentum Liechtenstein in den Akten erwähnt.

Man mag bei so weit zurück liegenden Jahreszahlen alle möglichen Vorstellungen haben: War das Leben damals einfacher oder schwerer als heute? Oder womöglich beides?

Sicher ist, dass der Alltag damals wie heute von Kompromissen geprägt war.

Heute widmen wir bei Dorbena unsere ganze Energie und unser ganzes Fachwissen dem Ziel, Ihr Schlaferlebnis herrlich kompromisslos zu machen.

Alte Handwerkstradition, kombiniert mit einem ganz und gar modernen Sinn für die optimale Umsetzung, garantiert eine Palette von Produkten, bei denen Ihre entspannte Ruhe im Mittelpunkt steht.

Tradition is no resting place.

(Your restful sleep is our most important challenge - even after 150 years!)

Our company's roots reach as far back as 1860, which is when a «mechanical cotton weaving shop» was first mentioned in Liechtenstein's records.

Whatever your thoughts are about the past, it is certain that life was as full as compromise then as it is now and that is why we, at Dorbena focus our energy and expertise on providing our customers with the most suitable, uncompromising sleep solutions possible!

Ancient handicrafts and traditions combined with cutting edge technology and expertise produce a range of bed ware that promises to deliver each customer a peaceful sleep!





 **DOR**[®]
DORMEZ BIEN – DORMEZ DOR

Im Einklang mit der Natur.

Mit gutem Gewissen wunderbar entspannt schlafen.

Ökologische Energieversorgung

Bei der Auswahl und Produktion von Qualitätsdecken und Kissen wird grosser Wert auf Tier- und Umweltschutz gelegt. Auf dem Dach der Rheintaler Firma Dorbena AG sorgt eine Photovoltaik-Anlage für eine ökologische Energieversorgung. Sie liefert den Produktionsanlagen Strom aus Sonnenenergie, damit sämtliche Daunen und Federn übers ganze Jahr hinweg umweltverträglich verarbeitet werden können.

Eigenes Quellwasser

Jede einzelne Daune und Feder wird mit reinem, eigenen Quellen entspringenden Wasser gereinigt. Das in grossen Mengen verfügbare und saubere Wasser ermöglicht mehrere Wasch- und Spülgänge, was massgeblich zur Qualität der Daunen und Federn beiträgt. Natürlich achtet Dorbena dabei streng auf die Einhaltung aller Gewässerschutzbestimmungen.



In harmony with nature.

Wonderfully relaxed night's sleep in quilts and pillows from Dorbena

Ecological power supply

In the selection and production of quality quilts and pillows, enormous importance is placed on animal welfare and environmental protection. On the roof of the Rhine valley-based company, a photovoltaic facility ensures an ecological power supply. It provides the production plant with solar electricity so that, all year round, down and feathers can be processed in an environmentally-sound way.

Own spring water

The down and feathers are washed using water from the company's own spring well. This abundant supply of clean water makes it possible to carry out numerous washing and rinsing cycles which contributes significantly to the quality of the down and feathers. Of course Dorbena also closely monitors the observance of all water protection stipulations.

Ökologie von A bis Z.

Ihr Umweltbewusstsein muss keine Federn lassen.

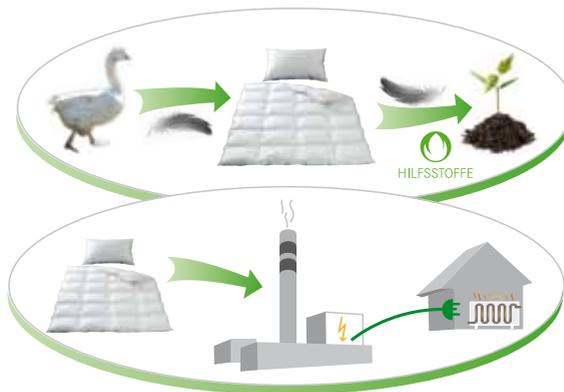


Wie wir Naturverbundenheit definieren – Von der Produktion bis zur Entsorgung.

Daunen, Federn und Edelhaare: Ohne die Natur wären unsere Produkte schlicht undenkbar. Unser Umgang mit diesen kostbaren Rohstoffen ist daher geprägt von tief empfundenem Verantwortungsbewusstsein.

Bei der Herkunft der Daunen und Federn machen wir grundsätzlich keine Kompromisse. Nur Material aus artgerechter Haltung wird bei uns verarbeitet. Auch die verwendeten Stoffe sind naturnah produziert und frei von chemischen Fremdstoffen. Sie entsprechen den Anforderungen des Öko-tex Standard 100.

Sogar für die Entsorgung unserer Produkte nach langen Jahren des Gebrauchs bieten wir eine ökologisch sinnvolle Lösung an: Sie werden kostenlos zertrennt, sortiert und dann, je nach Material, entweder kompostiert oder in einer speziellen Fernenergie-Anlage als Brennstoffe eingesetzt.



How we define responsibility.

Nature - our most important partner.

Down, feathers and special hairs, such as cashmere and camel hair... Nature, our most important partner provides us with top quality raw materials which we use with a deep sense of responsibility.

We only accept feathers and down from sources where the animals are kept under appropriate conditions. The same stringent lack of compromise is used in sourcing our fabrics. We adhere to the "Oeko-tex 100" standards, which regulate environmental friendly production.

Even for the disposal of our used products, we offer an ecologically responsible solution to our customers - free of charge! The bed ware is separated, sorted and then, according to the materials either composted or used as fuel in a local heating plant.





 **DOR**[®]
DORMEZ BIEN – DORMEZ DOR

Mindestens 8760 Stunden Schlaf. **Garantiert!**

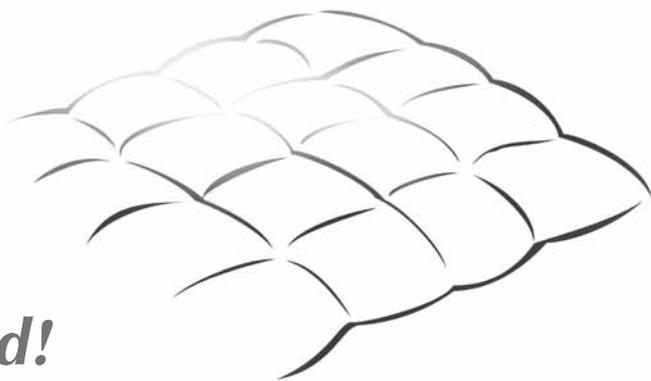
Wie ernst wir Ihren Schlaf wirklich nehmen, würden Sie sich nicht träumen lassen.

Für die meisten Menschen ist Schlaf nur dann ein wichtiges Thema, wenn er ihnen geraubt wird. Für uns ist er ein zentrales Anliegen, mit dem wir uns rund um die Uhr intensiv beschäftigen. Dazu gehört das Engagement im International Down and Feather Bureau (IDFB), einer Vereinigung, die Qualitätsmassstäbe für die gesamte Branche festlegt.

Wichtig neben der überragenden Güte der verwendeten Daunen und Federn ist für uns auch eine penible Auswahl unserer edlen Baumwoll- und Seidenstoffe.

Übrigens: Wie wir auf die oben erwähnte Zahl kommen? 365 Nächte mit je 8 Stunden Schlaf, und das über einen Zeitraum von 3 Jahren. Das ist unser Qualitätsversprechen.

*At least 8760 hours of restful sleep. **Guaranteed!***



You'd never dream of how seriously we take your sleep.



For most people, sleep is only an issue when they aren't getting enough! We at Dorbena make it our business to think about sleep solutions around the clock. Part of this sense of commitment is shown by our membership of the "International Down and Feathers Bureau" (IDFB), which is the association that defines and regulates the quality standards of bed ware.

Another sign of this commitment to excellence is the care we put into selecting only the finest cotton and silk fabrics for our bed ware.

By the way; you may ask about the number 8760? That is 365 nights with 8 hours sleep over a period of 3 years – 8760 hours! Our quality guarantee.



Handlungsfähig; Hand in Hand.

Unsere Partnerschaft mit Christian Fischbacher: **Das Ganze ist mehr als die Summe seiner Teile.**



Der Name Christian Fischbacher ist international etabliert und bekannt. Er steht für Klasse und Stil bei Bettwäsche, Dekostoffen, exklusiven Frottierprodukten und Hausmänteln. Und, dank der Partnerschaft mit uns, auch für Decken und Kissen.

Wie bei jeder echten Symbiose ergänzen sich die beteiligten Parteien perfekt: Unsere langjährige Erfahrung in der Fabrikation von herausragenden Bettwaren, gekoppelt mit unserem Sinn für Perfektionismus und Qualität, machen uns zum gleichberechtigten Partner für Christian Fischbacher.

Auf der anderen Seite bietet uns das renommierte Label mit seinen eingespielten internationalen Vertriebskanälen die Gelegenheit, ein anspruchsvolles Publikum effizient zu bedienen. Unsere Kooperation mit Fischbacher ist der beste Beweis dafür.

BED AND BATH

- Christian Fischbacher Co AG, St. Gallen
- Weseta Textil AG, Engi

DECKEN UND KISSEN / QUILTS AND PILLOWS

- Dorbena AG, Schaan

A perfect partnership works both ways.

Our collaboration with CHRISTIAN FISCHBACHER.

The "Christian Fischbacher" brand name is internationally acclaimed. It suggests high quality, stylish bed linens and household textiles, exclusive toweling products and bathrobes.

As in any symbiosis, both parties involved contribute their strengths. Dorbena has decades of experience in producing high quality quilts and pillows. Fischbacher has well established international distribution channels and a well-known brand name.



Christian Fischbacher

ST. GALLEN - SWITZERLAND
EST. 1819

Die Vorteile einer guten Partnerschaft.

Wer uns als Partner wählt, entscheidet sich für Kompetenz und Zuverlässigkeit.



Unsere Distributionspartner wissen, was sie von uns erwarten können. Wir verstehen «unsere» Händler als lebenswichtiges Verbindungsglied zu den Menschen, um deren Wohlbefinden es uns geht.

Deshalb liegt uns auch viel an der Pflege dieser Partnerschaften.

Dazu gehört, dass wir viel Zeit mit Zuhören verbringen. So wie wir alle unsere individuellen Vorlieben und Bedürfnisse haben, wenn es um die Auswahl einer Decke oder eines Kissens geht, muss es auch für die Marktumgebung jedes Händlers eine massgeschneiderte Lösung geben. Wir freuen uns auf die gemeinsame Suche danach!

The advantages of a good partnership.

Whoever chooses us as partners, decides on competence and reliability.



Our distribution partners know what they can expect from us.

We understand that our distributors are our direct link to the customers – the people whose well being we strive for. That's why accurately analysing our distributors needs and preferences is of utmost importance to us. In this way, we can ensure that we produce a range of pillows and quilts, which are tailor-made for each distributors market.

We are looking forward to working with you to find the optimal mutual business solution!

Wer kompetent verkaufen will, braucht Wissen – unser Klassenzimmer ist geöffnet!

So werden aus Verkaufsfachleuten Schlafexperten.

Niemand kauft Bettwaren leichtfertig. Ein wertvolles Produkt, das einem während vieler Jahre täglich körperlich nahe ist und für das Wohlbefinden eine derart zentrale Rolle spielt, will sorgfältig ausgewählt sein.

Wir als Produzenten, die sich seit Generationen mit jedem Aspekt des Themas beschäftigen, wissen, wie wichtig kompetente Beratung ist. Und darum nimmt DORBENA die Schulung von Verkaufspersonal selbst in die Hand.

Unsere Aussendienstmitarbeiter vermitteln in unserem speziell eingerichteten Schulungsraum ihre Erfahrung und Fachwissen. Von den Resultaten profitieren alle Beteiligten; nicht zuletzt Käuferinnen und Käufer, die dank kompetenter Beratung den Kaufentscheid treffen können.



Educated representatives make successful sales; this is where it begins!

Turning sales people into “sleep experts” is our passion.



Top quality bed ware is expensive so customers usually need information, time and advice to make that purchase decision.

At Dorbena, we have been producing quilts and pillows for generations and are well aware of the importance of competent sales advice. That is why DORBENA conducts “in-house” seminars for sales personnel.

Our sales representatives share their experiences and knowledge in our newly designed training room. These informative training seminars result in highly trained sales representatives who can assist customers to make the best bed ware purchase decision possible.

Das Shop-in-Shop Konzept von Dorbena!

Alle unsere Produkte unter einem Dach.

Übersichtlich: Alle Dorbena Produkte auf einen Blick

Clearly laid out: Our range of products at a glance



Ein kleiner Ausschnitt aus
unserem Programm

A small selection of our products



The shop-in-shop concept from Dorbena!

All our products under one roof.



Der Shop mit den Christian Fischbacher-Produkten

A shop display of our stylish Christian Fischbacher products

Unsere Produktion.

So sieht eine echte Traumfabrik aus!

Herzlich willkommen zu unserem kleinen Firmenrundgang. Die Herstellung von exklusiven, hochwertigen Kissen und Decken ist keine Hexerei. Alles was man braucht, sind Jahrzehnte lange Erfahrung, Hightech-Produktionsanlagen, frisches Bergquellwasser zum Waschen und ein hochmotiviertes, ausgeschlafenes Team.

Sortieranlage / Sorting facilities



Abfüllerei / Filling department

Our production.

Welcome to a real "dream factory"!

Join us for a short tour of our factory. Producing top quality bed ware is not magic. All you need is decades of experience, excellent technical facilities, fresh mountain water and a great team of well rested, highly motivated specialists!

Stepperei / Sticking room



Näherei / Sewing room



Verpackerei / Packaging



 **DOR**[®]
DORMEZ BIEN – DORMEZ DOR



Dorbena AG
Im Mühleholz 8 FL-9494 Schaan
Tel. +423 237 77 22 Fax +423 237 77 33
www.dorbena.com info@dorbena.com